

Sina Müller

So säichd mer in Steefld

Steefldr Ausdruck un Begriff un Rezepte

Heimat- und Geschichtsverein

Steinfeld - Hausen - Waldzell e.V.

Inhaltsverzeichnis

Steefldr Ausdrück un Begriff	Seite 7
Gfluacht un Geläster	Seite 21
Joahr un Doach	Seite 25
Dürfer außä rümm	Seite 27
Durfnommä	Seite 29
Flurnommä	Seite 33
Woas zum Noachdenke	Seite 40
Woas zu asse	Seite 42
Steefldr Wüeddr	Seite 57
A – Z Dialekt – Hochdeutsch	Seite 57
A – Z Hochdeutsch – Dialekt	Seite 90
Alde Bildli von Steefeld	Seite 122

Steefldr Ausdruck un Begriff

A groass Fest mid Ehrädamä

Ein großes Fest mit Ehrendamen

Än muurz Foassenoachter

Ein großer Faschingsnarr

Aus em Moastfoaß do künnt
kenn Drobbfä miä rau

Das Mostfass ist komplett leer

Bevors reehnd ware die Schööff-
melli raugemochd

Bevor es regnet muss der
Feldsalat geerntet werden

Bfazz die Aache zamm, es
schdaübt orch

Schließe die Augen, denn es
staubt sehr

Blärr nidd, moach äh weng
Schbezzä dro

Weine nicht, mach Spucke
drauf

Boass ohwoachd dass düwe
keenä nau mechd

Vorsicht, damit gegenüber
keine ausbricht

Dä Dauweschloach iss no uff

Der Taubenschlag ist noch
offen

Dä Faaderweisse bidzeld schua

Der Federweisser bizzelt schon

Dä Föaschder will Pflanzli setz

Der Förster will Pflanzen setzen

Dä Metzger höild murchä a boar
Bullä

Der Metzger holt morgen einige
Bullen

Damm Kiend sei Noase läffd

Das Kind hat Schnupfen

Dann sei ganz Gschdell hoat
geziedert

Er hat am ganzen Körper
gezittert

Dar hoadd sein schlachte Wäss
rümgezaoggerd

Er hat seinen lückenhaft aufge-
gangen Weizen umgepflügt

Dunnen Goadde is es dodal
augedröggld

Der Garten ist total
ausgetrocknet

Dunnen Kaalr schdeäds
Eigemaachte

Im Keller stehen die
Einmachgläser

Dunnne de Boach iss es Brügglä
ball hie

Die Steinfelder Bachbrücke
scheint defekt zu sein

Durfbrunnä

Steinfelder Dorfbrunnen

Eddz moach halt äh moal äh
weng fürro

Jetzt beeile dich mal

Ein Haufä draggedde Wösch
moss i no woasch

Ich muss noch viel Wäsche
waschen

Eine Glöäding is daus de
Schdroass

Die Straßen sind vereist

En ganze Oarfl Stroh

Ein ganzer Arm voll Stroh

En Zallr Pfoad nau is fei no niäss
gschouwä

Am Waldzeller Weg ist noch
kein Schnee geräumt

Erscht wird die Gribbe sauwer
gmoacht

Vor dem Füttern muss die
Krippe sauber sein

Es eh Huäh läichd ke Ää miä

Ein Huhn legt keine Eier mehr

Es Frassgiddr iss no uff

Im Viehstall muss das
Fanggitter geschlossen werden

Es Giässkannlä is fuurd

Die Gießkanne ist
verschwunden

Es Gsangbuach mosste
annerschd rümm dreäh

Das Gotteslob steht auf dem
Kopf

Lintesuppe mit Mahlschpoatze

Zudoade für die Suppe:

½ Pfuund Linse - ungefähr ä halwe groasse Schoale voul,
Suppegrüä (Zölleres, Lauch, galwe Rüawe)
ä bissle Natron

So wird's gemoacht:

Linse zamm mit em Suppegrüä in zwä Liter Woasser ungefähr
enehalb Schdunn wäch koch. Dänoach dann alles durch ä
grouwes Sieb durchdrück.

Zudoade für die Mahlschpoatze:

350 g Mahl
3 Ää
Ä weng Milch und Salz
Ä weng Berteles

So wird's gemoachd:

350 g Mahl, 3 Ää, ä weng Milch un Salz zu em feste Dääg
verrühr. Mit em Löffel die Schpoatze vom Dääg oahstach un nei
kochendes Woasser duä. So lang koch, bis die Schpoatze ouwe
druff schwimme. Edz die Mahlschpoatze nei die Lintesuppe dāzu
duä.

Ä weng Berteles drü schdrä.

Fertich ist die Suppe!